



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Response Organizations and Oil Handling Facilities Regulations

Règlement sur les organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures

SOR/95-405

DORS/95-405

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

Last amended on December 6, 2013

Dernière modification le 6 décembre 2013

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. The last amendments came into force on December 6, 2013. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité – règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 6 décembre 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Respecting the Procedures, Equipment and Resources of Response Organizations and Oil Handling Facilities for Use in Respect of an Oil Pollution Incident

1	Short Title
2	Interpretation
3	PART I Response Organizations
3	Response Plan
4	Oil Spill Procedures, Equipment and Resources
5	Oil Spill Exercise Programme
6	Equipment at Designated Port
7	Submission
8	Review
9	Plan Update
10	Declaration
11	Certificate of Designation
12	PART II Oil Handling Facilities
12	Oil Pollution Emergency Plan
13	Oil Pollution Incident Procedures, Equipment and Resources
14	Oil Handling Facility Tiered Response Capability

TABLE ANALYTIQUE

Règlement concernant les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources des organismes d'intervention et des installations de manutention d'hydrocarbures pour usage en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures

1	Titre abrégé
2	Définitions
3	PARTIE I Organismes d'intervention
3	Plan d'intervention
4	Modalités d'intervention, équipement et ressources
5	Programme d'exercices
6	Équipement dans les ports désignés
7	Présentation
8	Examen
9	Mise à jour
10	Déclaration
11	Agrément
12	PARTIE II Installations de manutention d'hydrocarbures
12	Plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures
13	Modalités d'intervention, équipement et ressources en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures
14	Capacité d'intervention de l'installation de manutention d'hydrocarbures

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

15 Oil Pollution Incident Exercise Programme
16 Submission
17 Plan Update
18 Arrangement with Response Organization
19 Declaration

SCHEDULE

15 Programme d'exercices
16 Présentation
17 Révision du plan d'urgence
18 Entente avec l'organisme d'intervention
19 Déclaration

ANNEXE

Registration
SOR/95-405 August 15, 1995

CANADA SHIPPING ACT, 2001

**Response Organizations and Oil Handling Facilities
Regulations**

P.C. 1995-1337 August 15, 1995

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to paragraph 657(1)(f) and subsection 660.9(1)* of the *Canada Shipping Act*, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting the procedures, equipment and resources of response organizations and oil handling facilities for use in respect of an oil pollution incident*, effective August 15, 1995.

Enregistrement
DORS/95-405 Le 15 août 1995

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU
CANADA

**Règlement sur les organismes d'intervention et les
installations de manutention d'hydrocarbures**

C.P. 1995-1337 Le 15 août 1995

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'alinéa 657(1)f) et du paragraphe 660.9(1)* de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Règlement concernant les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources des organismes d'intervention et des installations de manutention d'hydrocarbures pour usage en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures*, ci-après, lequel entre en vigueur le 15 août 1995.

* S.C. 1993, c. 36, s. 6

* L.C. 1993, ch. 36, art. 6

Regulations Respecting the Procedures, Equipment and Resources of Response Organizations and Oil Handling Facilities for Use in Respect of an Oil Pollution Incident

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Response Organizations and Oil Handling Facilities Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

Act means the *Canada Shipping Act*; (*Loi*)

area of environmental sensitivities means an area containing threatened, vulnerable or endangered species or locations of cultural or high socio-economic significance; (*milieux sensibles*)

designated port means a designated port set out in section 1 of Schedule I to the *Response Organizations Standards*; (*port désigné*)

geographical area means an area that includes a designated port and is identified by a response organization as the area in which it intends to offer its services; (*zone géographique*)

oil has the same meaning as in subsection 660.2(1) of the Act; (*hydrocarbures*)

Oil Handling Facilities Standards means the standards set out in the Transport Canada document TP 12402, published in August, 1995, as amended from time to time; (*Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*)

on scene means on site at an oil handling facility and at any other location where the oil handling facility deploys the equipment and resources identified in its oil pollution emergency plan in response to an oil pollution incident; (*sur place*)

operating environment means sheltered waters, unsheltered waters or a shoreline; (*milieux d'utilisation*)

Règlement concernant les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources des organismes d'intervention et des installations de manutention d'hydrocarbures pour usage en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures

Titre abrégé

1 *Règlement sur les organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

eaux abritées Étendues d'eaux peu perturbées par les conditions environnementales où les opérations de récupération d'hydrocarbures à la surface de l'eau peuvent être menées avec efficacité. (*sheltered waters*)

eaux ouvertes Étendues d'eaux où les opérations de récupération d'hydrocarbures à la surface de l'eau peuvent être considérablement perturbées par les conditions environnementales. (*unsheltered waters*)

hydrocarbures S'entend au sens de la définition de ce terme au paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*oil*)

Loi *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

milieu d'utilisation Les eaux abritées, les eaux ouvertes ou le rivage. (*operating environment*)

milieux sensibles Lieux où vivent des espèces menacées, vulnérables ou en voie d'extinction et lieux d'intérêt culturel ou de haute importance socio-économique. (*area of environmental sensitivities*)

Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures Les normes énoncées dans le document de Transports Canada TP 12402, publiées en août 1995, avec leurs modifications successives. (*Oil Handling Facilities Standards*)

Normes sur les organismes d'intervention Les normes énoncées dans le document de Transports Canada TP 12401, publiées en août 1995, avec leurs modifications successives. (*Response Organizations Standards*)

Response Organizations Standards means the standards set out in the Transport Canada document TP 12401, published in August, 1995, as amended from time to time; (*Normes sur les organismes d'intervention*)

sheltered waters means waters where on-water recovery operations for spilled oil can be carried out effectively without significant disruption by environmental conditions; (*eaux abritées*)

shoreline means the area between extreme low tide and the back shore area that may be affected by storm conditions; (*rivage*)

treat means to carry out an activity, in a manner that has the least detrimental impact possible on the environment, for the purpose of restoring an operating environment in which an oil pollution incident has occurred to its condition before the incident; (*traiter*)

unsheltered waters means waters where on-water recovery operations for spilled oil may be significantly disrupted by environmental conditions. (*eaux ouvertes*)

PART I

Response Organizations

Response Plan

3 (1) A response organization shall demonstrate in its response plan that the response organization has the capability to comply with the requirements relating to the procedures, equipment and resources prescribed in section 4 in respect of its geographical area.

(2) A response organization's response plan shall include the following information:

- (a)** the name and address of the response organization and its geographical area;
- (b)** the total quantity of oil in respect of which the response organization is to be certified in accordance with the tiered response capabilities set out in section 2 of the *Response Organizations Standards*;
- (c)** the name of each person included in the personnel who is available for a response to an oil spill;
- (d)** the name of each person to be notified in the event of an oil spill;

port désigné Port visé à l'article 1 de l'annexe I des *Normes sur les organismes d'intervention*. (*designated port*)

rivage La zone située entre la laisse maximale de basse mer et la zone de haute plage qui peut être touchée durant les tempêtes. (*shoreline*)

sur place Lieu où se trouve l'installation de manutention d'hydrocarbures et tout autre lieu où, à la suite d'un déversement d'hydrocarbures, l'installation de manutention d'hydrocarbures déploie l'équipement et les ressources indiqués dans son plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures. (*on-scene*)

traiter Prendre les mesures en vue de restaurer un milieu d'utilisation à l'état qu'il avait avant que survienne l'événement de pollution par les hydrocarbures, de manière à réduire au minimum l'impact sur l'environnement. (*treat*)

zone géographique Zone dans laquelle l'organisme d'intervention a l'intention d'offrir ses services et comprenant un port désigné. (*geographical area*)

PARTIE I

Organismes d'intervention

Plan d'intervention

3 (1) L'organisme d'intervention démontre dans son plan d'intervention qu'il est en mesure de satisfaire aux exigences concernant les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources visés à l'article 4, à l'égard de sa zone géographique.

(2) Le plan d'intervention de l'organisme d'intervention contient les renseignements suivants :

- a)** le nom et l'adresse de l'organisme d'intervention ainsi que sa zone géographique;
- b)** la quantité d'hydrocarbures pour laquelle l'organisme veut être agréé compte tenu des exigences relatives à la capacité d'intervention énoncées à l'article 2 des *Normes sur les organismes d'intervention*;
- c)** le nom des membres du personnel disponibles en cas de déversement d'hydrocarbures;
- d)** le nom des personnes à contacter en cas de déversement d'hydrocarbures;

(e) the name of each person included in the personnel who has received basic oil spill response training or any other training in relation to an oil spill;

(f) a description of the training that the response organization provides to its personnel in preparation for the responsibilities that they might be requested to undertake in response to an oil spill;

(g) a description of the training that the response organization provides to its employees and to volunteers whom it might use to respond at short notice to an oil spill;

(h) a description of the oil spill exercise programme established to evaluate the effectiveness of all aspects of the procedures, equipment and resources that are identified in the plan, including exercises to be coordinated with ships, oil handling facilities or the Canadian Coast Guard, as the case may be;

(i) a list of the types and quantity of equipment for use at each designated port in its geographical area in respect of a tier 1 response capability referred to in the *Response Organizations Standards*;

(j) a list of the types and quantity of equipment for use during a simultaneous response in all operating environments;

(k) a list of the equipment for scaring off birds from an oil spill location and of the measures available in support of the wildlife rehabilitation activities of other parties;

(l) a description of the measures that the response organization will take, in response to an oil spill, to protect and treat areas of environmental sensitivities within the affected operating environment;

(m) a description of the treatment and recovery procedures that will be implemented in response to an oil spill;

(n) a description of the procedures that will be implemented for notifying the persons referred to in paragraph (d) in the event of an oil spill;

(o) a description of the measures that the response organization will take, in conformity with federal and provincial regulations relating to health and safety, to protect the health and safety of its personnel, of volunteers and of other individuals who are involved, at the request of the response organization, in a response to an oil spill; and

e) le nom des membres du personnel ayant reçu une formation de base en intervention en cas de déversement d'hydrocarbures ou toute autre formation liée aux déversements d'hydrocarbures;

f) la description de la formation donnée aux membres du personnel en vue de les préparer au rôle qu'ils pourraient être appelés à jouer en cas de déversement d'hydrocarbures;

g) la description de la formation donnée aux employés et aux bénévoles en vue de les préparer à intervenir à bref délai en cas de déversement d'hydrocarbures;

h) la description du programme d'exercices visant à vérifier l'efficacité de tous les aspects des modalités d'intervention, de l'équipement et des ressources indiqués dans le plan d'intervention et, le cas échéant, les exercices de coordination avec les navires, les installations de manutention d'hydrocarbures et la Garde côtière canadienne;

i) le genre et la quantité d'équipement applicable à la capacité d'intervention de niveau 1 visée dans les *Normes sur les organismes d'intervention*, pour usage dans chaque port désigné de sa zone géographique;

j) le genre et la quantité d'équipement pour assurer une intervention simultanée dans les milieux d'utilisation;

k) la liste de l'équipement prévu pour chasser les oiseaux du lieu du déversement d'hydrocarbures et les mesures que l'organisme peut prendre pour appuyer les activités menées par d'autres organismes en vue de la réhabilitation d'espèces sauvages;

l) la description des mesures prévues pour protéger et traiter les milieux sensibles à la suite d'un déversement d'hydrocarbures survenu dans un milieu d'utilisation;

m) la description des modalités de traitement en cas d'intervention;

n) la description des modalités de notification des personnes visées à l'alinéa d) en cas de déversement d'hydrocarbures;

o) la description des mesures prises par l'organisme d'intervention, conformément aux règlements fédéraux et provinciaux applicables, pour protéger la santé et assurer la sécurité du personnel, des bénévoles et des autres personnes qui interviendront, à sa demande, en cas de déversement d'hydrocarbures;

(p) a description of procedures for the updating of the response plan.

(3) A response organization's response plan must take into account any contingency plan for its geographical area that is issued by the Canadian Coast Guard.

SOR/2013-235, s. 11(F).

Oil Spill Procedures, Equipment and Resources

4 (1) The procedures to be implemented with respect to a spill of a specified quantity of oil in a geographical area include the following:

(a) the response to the oil spill is within the time set out in section 3 of the *Response Organizations Standards*;

(b) the number of metres of shoreline that are treated in a day is at least that set out in section 4 of the *Response Organizations Standards*;

(c) the maximum number of days required to complete the on-water recovery operations is that set out in section 5 of the *Response Organizations Standards*;

(d) the response operation is managed in coordination with the Canadian Coast Guard and federal, provincial and other bodies responsible for, or involved in, the protection of the environment;

(e) strategies appropriate for a simultaneous response are employed in all affected operating environments;

(f) in the case of an on-water recovery operation in unsheltered waters present in its geographical area, the equipment can be operated in Beaufort Force 4 conditions;

(g) the response capability in each applicable operating environment in primary areas of response and enhanced response areas is to be apportioned in accordance with the percentage of tiered response capability that is set out in Schedule II to the *Response Organizations Standards*; and

(h) the equipment and resources are provided to the persons managing the response operation.

(2) The equipment and resources for use with respect to a spill of a specified quantity of oil in a geographical area include the following:

p) la description des modalités de mise à jour de son plan d'intervention.

(3) Le plan d'intervention de l'organisme d'intervention doit tenir compte des plans d'intervention d'urgence préparés par la Garde côtière canadienne pour la zone géographique.

DORS/2013-235, art. 11(F).

Modalités d'intervention, équipement et ressources

4 (1) Les modalités d'intervention applicables en cas de déversement d'une quantité donnée d'hydrocarbures dans une zone géographique sont notamment :

a) une intervention à la suite de chaque déversement selon les délais précisés à l'article 3 des *Normes sur les organismes d'intervention*;

b) le nombre minimum de mètres de rivage traité quotidiennement, selon l'article 4 des *Normes sur les organismes d'intervention*;

c) le nombre maximum de jours requis pour mener à bien les opérations de récupération sur l'eau, selon l'article 5 des *Normes sur les organismes d'intervention*;

d) la coordination des opérations d'intervention avec les activités de la Garde côtière canadienne et des organismes fédéraux, provinciaux ou autres qui jouent un rôle dans la protection de l'environnement;

e) les stratégies appropriées pour assurer une intervention simultanée dans les milieux d'utilisation touchés;

f) dans le cas d'une opération de récupération sur l'eau menée en eaux ouvertes, la possibilité d'utiliser l'équipement d'intervention dans les conditions climatiques de cette zone géographique aux conditions de la Force 4 de l'échelle de Beaufort;

g) la répartition de la capacité d'intervention dans chaque milieu d'utilisation applicable dans les secteurs d'intervention intensive et les secteurs primaires, selon le pourcentage indiqué à l'annexe II des *Normes sur les organismes d'intervention*;

h) la fourniture de l'équipement et des ressources aux personnes qui dirigent l'intervention.

(2) L'équipement et les ressources pour usage en cas de déversement d'une quantité donnée d'hydrocarbures dans une zone géographique sont notamment :

- (a) equipment that is appropriate for responding to the oil spill; and
- (b) the primary and secondary temporary storage capacities that are referred to in section 6 of the *Response Organizations Standards*.

Oil Spill Exercise Programme

5 The oil spill exercise programme referred to in paragraph 3(2)(h) shall be carried out over a three-year period that begins on the day on which the certificate of designation is issued.

Equipment at Designated Port

6 The equipment that is for a tier 1 response capability described in section 2 of the *Response Organizations Standards* and is to be deployed on the shoreline and in sheltered waters at a designated port may not be removed unless the Commissioner permits the removal for the purpose of protecting the environment.

Submission

7 A response organization shall submit to the Minister four copies of its response plan.

Review

8 The Minister shall review a response plan within 90 days after the day on which it is submitted.

Plan Update

9 A response organization to which a certificate of designation has been issued pursuant to subsection 660.4(1) of the Act shall notify the Minister of all substantive changes to its response plan immediately after they are made and shall, at least annually, update its response plan.

Declaration

10 A declaration submitted by a person or body for the purpose of subsection 660.4(1) of the Act shall be in the form set out in Part I of the schedule.

- a) l'équipement approprié pour l'intervention;

- b) la capacité de stockage principal temporaire et la capacité de stockage secondaire temporaire visées à l'article 6 des *Normes sur les organismes d'intervention*.

Programme d'exercices

5 Les exercices du programme visé à l'alinéa 3(2)h) sont répartis dans la période de trois ans commençant à la date de délivrance de l'agrément.

Équipement dans les ports désignés

6 L'équipement correspondant à la capacité d'intervention de niveau 1 visée à l'article 2 des *Normes sur les organismes d'intervention* et qui sera déployé sur un rivage ou dans des eaux abritées dans un port désigné doit demeurer au port, à moins que le commissaire en permette le déplacement pour des raisons liées à la protection de l'environnement.

Présentation

7 L'organisme d'intervention présente au ministre quatre exemplaires de son plan d'intervention.

Examen

8 Le plan d'intervention est examiné par le ministre dans les 90 jours suivant sa réception.

Mise à jour

9 L'organisme d'intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi avise sans délai le ministre de toute modification de fond apportée au plan d'intervention et fait au moins une mise à jour annuelle de son plan.

Déclaration

10 La déclaration que présente la personne ou l'organisme conformément au paragraphe 660.4(1) de la Loi est rédigée selon la partie I de l'annexe.

Certificate of Designation

11 (1) A certificate of designation issued pursuant to subsection 660.4(1) of the Act to a response organization expires three years after the day on which it is issued or the day that the response organization

- (a) becomes insolvent;
- (b) commits an act of bankruptcy;
- (c) is dissolved; or
- (d) abandons or transfers its business.

(2) Where a response organization applies to the Minister for a certificate of designation that is in respect of a period that begins on the day after the current certificate of designation expires, it shall make the application at least 90 days before that day.

PART II

Oil Handling Facilities

Oil Pollution Emergency Plan

12 (1) The operator of an oil handling facility shall demonstrate in the oil pollution emergency plan that the operator has the capability to comply with the requirements relating to the procedures, equipment and resources referred to in section 13.

(2) An oil handling facility's oil pollution emergency plan shall include the following information:

- (a) the policies that the operator of the oil handling facility will follow in the event of an oil pollution incident;
- (b) in respect of each group of oil products that are loaded or unloaded to or from a ship at the oil handling facility and that, if spilled, would individually require a response similar to the appropriate response for every other oil product in the group, an oil pollution scenario that contains
 - (i) a description of the response in respect of the spill size determined in accordance with section 2 of the *Oil Handling Facilities Standards*; and

Agrément

11 (1) L'agrément visé au paragraphe 660.4(1) de la Loi expire trois ans après la date de sa délivrance à l'organisme d'intervention ou à la date où l'organisme d'intervention, selon le cas :

- a) devient insolvable;
- b) commet un acte de faillite;
- c) est dissout;
- d) abandonne ou transfère son entreprise.

(2) Lorsque la demande d'agrément vise la période qui commence le jour suivant celui de l'expiration de l'agrément en vigueur, l'organisme d'intervention doit présenter sa demande au moins 90 jours avant la date de l'expiration.

PARTIE II

Installations de manutention d'hydrocarbures

Plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures

12 (1) L'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures démontre dans son plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures qu'il est en mesure de satisfaire aux exigences concernant les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources visés à l'article 13.

(2) Le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures contient les renseignements suivants :

- a) la ligne de conduite que suit l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures;
- b) pour chaque catégorie de produits pétroliers qui font l'objet d'une opération de chargement ou de déchargement sur un navire à l'installation de manutention d'hydrocarbures et qui, en cas de déversement, nécessiteraient chacun une intervention semblable à celle qui est appropriée pour les autres produits pétroliers de la même catégorie, un scénario de déversement qui :

- (ii) the assumptions on which each scenario is based, taking into account the factors set out in section 3 of the *Oil Handling Facilities Standards*;
- (c) a description of the activities that will be carried out in the event of an oil pollution incident, taking into account the priorities set out in section 4 of the *Oil Handling Facilities Standards*, the time within which those activities will be carried out and the names of the persons responsible for carrying them out;
- (d) the types and quantity of equipment for use on scene during a response to an oil pollution incident at the oil handling facility in respect of the spill size that is determined in accordance with section 2 of the *Oil Handling Facilities Standards*;
- (e) the name of each person or body from which the equipment and resources will be obtained, in the event of an oil pollution incident, and the manner in which the equipment and resources will be deployed;
- (f) the name or position of the persons who are authorized and responsible for ensuring that the response to an oil pollution incident at the oil handling facility is immediate, effective and sustained;
- (g) the name of each person included in the personnel who has received basic oil pollution incident response training or any other training in relation to an oil pollution incident;
- (h) a description of the training that the operator of the oil handling facility provides to its personnel in preparation for the responsibilities that they might be requested to undertake in response to an oil pollution incident;
- (i) a description of the training that the operator of the oil handling facility plans to provide to its employees and to volunteers whom it might use to respond at short notice to an oil pollution incident;
- (j) an oil pollution incident exercise programme established to evaluate the effectiveness of all aspects of the procedures, equipment and resources that are identified in the oil pollution emergency plan, including exercises to be coordinated with ships, response organizations or the Canadian Coast Guard, as the case may be;
- (k) a description of the measures that the operator of the oil handling facility will take, in accordance with federal and provincial regulations relating to health

(i) décrit l'intervention selon l'ampleur des déversements d'hydrocarbures qui est déterminée conformément à l'article 2 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*,

(ii) donne les hypothèses sur lesquelles le scénario est fondé, compte tenu des facteurs visés à l'article 3 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*;

c) la description des mesures à prendre en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures selon la liste des priorités prévues à l'article 4 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*, le temps prévu pour chacune de ces mesures ainsi que le nom des personnes responsables de leur exécution;

d) le genre et la quantité d'équipement d'intervention pour usage sur place en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures survenant à l'installation, selon l'ampleur des déversements d'hydrocarbures déterminée conformément à l'article 2 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*;

e) le nom de chaque personne ou de l'organisme qui fournit l'équipement et les ressources et la façon dont ils seront déployés en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures;

f) le nom ou le titre de poste des personnes qui ont l'autorisation et la responsabilité de veiller à ce que l'intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures survenant à l'installation soit immédiate, efficace et soutenue;

g) le nom des membres du personnel ayant reçu une formation de base en intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures ou toute autre formation reliée aux événements de pollution par les hydrocarbures;

h) la description de la formation donnée par l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures aux membres du personnel en vue de les préparer au rôle qu'ils pourraient être appelés à jouer en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures;

i) la description de la formation que l'exploitant prévoit de fournir aux employés et aux bénévoles en vue de les préparer à intervenir à bref délai en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures;

j) un programme d'exercices en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures visant à vérifier l'efficacité de tous les aspects des modalités d'intervention, de l'équipement et des ressources indiqués dans le

and safety, to protect the health and safety of personnel, of volunteers and of other individuals who are involved, at the request of the operator, in responding to an oil pollution incident;

(l) a description of procedures for the updating of the oil pollution emergency plan; and

(m) a description of the manner in which the operator of the oil handling facility plans to respond to an oil pollution incident that involves a quantity of oil that is greater than the spill size referred to in paragraph (d) and that is scheduled to be transhipped, to a maximum of 10,000 t.

(3) An oil handling facility's oil pollution emergency plan shall take into account any contingency plan for the area that is issued by the Canadian Coast Guard.

Oil Pollution Incident Procedures, Equipment and Resources

13 (1) The procedures that an oil handling facility shall implement on site, in respect of an oil pollution incident arising out of the loading or unloading of oil to or from a ship, include the following:

(a) the loading and unloading operation is to be shut down immediately and is not to be restarted in a manner that would interfere with the immediate, effective and sustained response to the oil pollution incident;

(b) the response to the oil pollution incident is to be managed in coordination with the Canadian Coast Guard and federal, provincial and other bodies responsible for, or involved in, the protection of the environment;

(c) in relation to the quantity of oil involved in the oil pollution incident, up to the minimum spill size determined in accordance with section 2 of the *Oil Handling Facilities Standards*, the response to that incident in accordance with paragraphs 13(2)(b) and (c);

(d) the operator takes the measures required during the response to the oil pollution incident in

plan d'urgence et, le cas échéant, les exercices de coordination avec les navires, les organismes d'intervention et la Garde côtière canadienne;

(k) la description des mesures que prendra l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures, conformément aux règlements fédéraux et provinciaux applicables, pour protéger la santé et assurer la sécurité du personnel, des bénévoles et des autres personnes qui participeront, à sa demande, à l'intervention;

(l) la description des modalités de mise à jour de son plan d'urgence;

(m) la description de la manière dont l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures prévoit intervenir à la suite d'un déversement d'hydrocarbures d'une quantité totale supérieure à l'ampleur des déversements visée à l'alinéa d), qui doit être transbordée, jusqu'à un maximum de 10 000 t.

(3) Le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures doit tenir compte des plans d'intervention d'urgence préparés par la Garde côtière canadienne pour la région.

Modalités d'intervention, équipement et ressources en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures

13 (1) Les modalités d'intervention que l'installation de manutention d'hydrocarbures doit appliquer sur les lieux en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures survenant lors du chargement ou du déchargement d'hydrocarbures sur un navire sont notamment :

(a) les opérations de chargement ou de déchargement sont interrompues immédiatement et ne doivent reprendre que de manière à ne pas gêner le déroulement de l'intervention immédiate, efficace et soutenue;

(b) les opérations d'intervention de l'installation sont coordonnées avec les activités de la Garde côtière canadienne et des organismes fédéraux, provinciaux ou autres qui jouent un rôle dans la protection de l'environnement;

(c) relativement à la quantité d'hydrocarbures en cause, jusqu'à la quantité minimale déterminée conformément à l'article 2 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*, l'intervention est menée conformément aux alinéas 13(2)(b) et c);

accordance with the priorities set out in section 4 of the *Oil Handling Facilities Standards*;

(e) at least one of the persons referred to in paragraph 12(2)(f) is to be accessible to the Canadian Coast Guard during the entire loading or unloading operation; and

(f) the operator of the oil handling facility is prepared, after the response in relation to a quantity of oil of the spill size referred to in paragraph (c), to respond to an oil pollution incident in relation to the total quantity of oil that is scheduled to be transhipped, to a maximum of 10,000 t.

(2) The equipment and resources that an oil handling facility shall have for use, in respect of an oil pollution incident at the oil handling facility arising out of the loading or unloading of oil to or from a ship, include the following:

(a) the equipment referred to in paragraph 12(2)(d) that is required to contain and control the oil or, where the oil cannot be contained, to control the quantity of oil involved in the incident, up to the minimum spill size determined in accordance with section 2 of the *Oil Handling Facilities Standards*, is to be on site during any loading or unloading operation;

(b) the equipment and resources required to contain and control the oil or, where the oil cannot be contained, to control the quantity of oil involved in the incident, up to the minimum spill size determined in accordance with section 2 of the *Oil Handling Facilities Standards*, are to be deployed on scene within one hour after the discovery of the oil pollution incident, unless deployment within one hour would be unsafe, ineffective or impracticable; and

(c) the equipment and resources required to recover and clean up the oil involved in the incident up to the minimum spill size determined in accordance with section 2 of the *Oil Handling Facilities Standards* are to be deployed on scene within six hours after the discovery of the oil pollution incident.

SOR/95-536, s. 5(F).

d) durant l'intervention, l'exploitant prend les mesures voulues selon la liste des priorités prévue à l'article 4 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*;

e) au moins une des personnes visées à l'alinéa 12(2)f doit être à la disposition de la Garde côtière canadienne pendant toute la durée de l'opération de chargement ou de déchargement des hydrocarbures;

f) l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures doit, après être intervenu dans un déversement mettant en cause la quantité d'hydrocarbures visée à l'alinéa c), être prêt à intervenir en cas de déversement de la quantité totale d'hydrocarbures qui doit être transbordée, jusqu'à un maximum de 10 000 t.

(2) L'équipement et les ressources que l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures doit avoir pour usage en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures survenant lors du chargement ou du déchargement d'hydrocarbures sur un navire sont notamment :

a) l'équipement prévu à l'alinéa 12(2)d), qui est nécessaire pour retenir et contrôler le déversement d'hydrocarbures ou, s'il est impossible de le retenir, pour le contrôler, jusqu'à la quantité minimale déterminée conformément à l'article 2 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*, lequel équipement doit être sur les lieux lors du chargement ou du déchargement d'hydrocarbures;

b) l'équipement et les ressources nécessaires pour retenir et contrôler le déversement d'hydrocarbures ou, s'il est impossible de le retenir, pour le contrôler, jusqu'à la quantité minimale déterminée conformément à l'article 2 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*, qui doivent être déployés sur place dans l'heure qui suit la découverte de l'événement de pollution par les hydrocarbures, à moins qu'il ne soit pas sécuritaire, efficace ou pratique de le faire;

c) l'équipement et les ressources nécessaires pour la récupération des hydrocarbures et le nettoyage, jusqu'à la quantité minimale déterminée conformément à l'article 2 des *Normes sur les installations de manutention d'hydrocarbures*, déployés sur place dans les six heures qui suivent la découverte de l'événement.

DORS/95-536, art. 5(F).

Oil Handling Facility Tiered Response Capability

14 (1) This section applies to the operator of an oil handling facility in waters south of the sixtieth parallel of north latitude where

- (a)** the response is subsequent to a response in accordance with paragraphs 13(2)(b) and (c); and
- (b)** the preparations referred to in paragraph 13(1)(f) do not include the implementation of an arrangement entered into with a response organization.

(2) The operator of an oil handling facility shall demonstrate in the oil pollution emergency plan that the operator has the capability to comply with the requirements relating to the procedures, equipment and resources set out for a response organization in section 4, with such modifications as the circumstances require.

(3) In addition to the information required by subsection 12(2), the oil pollution emergency plan shall contain the information required for a response organization by subsection 3(2), with such modifications as the circumstances require.

(4) The procedures that an oil handling facility shall implement and the equipment and resources that it shall have on scene are as set out in section 4 for a response organization, with such modifications as the circumstances require.

Oil Pollution Incident Exercise Programme

15 An oil pollution incident exercise programme referred to in paragraph 12(2)(j) shall be carried out over a three-year period that begins on the day on which the oil handling facility is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and over each three-year period thereafter.

Submission

16 The operator of an oil handling facility shall submit to the Minister four copies of the oil pollution emergency plan.

Capacité d'intervention de l'installation de manutention d'hydrocarbures

14 (1) Le présent article s'applique à l'exploitant dont l'installation de manutention d'hydrocarbures se trouve dans les eaux situées au sud du soixantième parallèle de latitude nord et qu'à la fois :

- a)** l'intervention est subséquente à celle menée conformément aux alinéas 13(2)b) et c);
- b)** la préparation à l'intervention, visée à l'alinéa 13(1)f), ne prévoit pas la mise à exécution de l'entente conclue avec un organisme d'intervention.

(2) L'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures doit démontrer dans le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures qu'il est en mesure de satisfaire aux exigences sur les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources prévues pour un organisme d'intervention à l'article 4, avec les adaptations nécessaires.

(3) En plus des renseignements visés au paragraphe 12(2), le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures doit contenir les renseignements prévus pour un organisme d'intervention au paragraphe 3(2), avec les adaptations nécessaires.

(4) Les modalités d'intervention que l'installation de manutention d'hydrocarbures doit appliquer ainsi que l'équipement et les ressources qu'elle doit avoir sur place sont ceux prévus à l'article 4 pour un organisme d'intervention, avec les adaptations nécessaires.

Programme d'exercices

15 Les exercices du programme visé à l'alinéa 12(2)j) sont répartis dans la période de trois ans commençant à la date où l'installation de manutention d'hydrocarbures figure sur la liste visée au paragraphe 660.2(8) de la Loi, puis dans chaque période de trois ans par la suite.

Présentation

16 L'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures présente au ministre quatre exemplaires du plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures.

Plan Update

17 The operator of an oil handling facility shall update the oil pollution emergency plan

- (a) annually, to take into account changes in law, in environmental factors and in facility characteristics and policy; and
- (b) after every oil pollution incident and exercise.

Arrangement with Response Organization

18 For the purpose of paragraph 660.2(4)(b) of the Act, the specified quantity of oil in respect of which the operator of a designated oil handling facility shall have an arrangement with a certified response organization is, for any operation, the total quantity of oil scheduled to be transhipped, to a maximum of 10,000 t.

Declaration

19 For the purpose of paragraph 660.2(4)(c) of the Act, the declaration by an operator of an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act shall be in the form set out in Part II of the schedule.

Révision du plan d'urgence

17 L'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures révisé le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures :

- a) d'une part, au moins une fois l'an pour tenir compte des modifications législatives, des nouveaux facteurs environnementaux et des changements aux caractéristiques et aux politiques de l'installation;
- b) d'autre part, à la suite d'un événement de pollution par les hydrocarbures ou d'un exercice d'intervention.

Entente avec l'organisme d'intervention

18 Pour l'application de l'alinéa 660.2(4)b) de la Loi, la quantité donnée d'hydrocarbures à l'égard de laquelle l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures est tenu de conclure une entente avec un organisme d'intervention agréé est la quantité totale d'hydrocarbures qui doit être transbordée durant toute opération, jusqu'à un maximum de 10 000 t.

Déclaration

19 Pour l'application de l'alinéa 660.2(4)c) de la Loi, la déclaration de l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures figurant sur la liste prévue au paragraphe 660.2(8) de la Loi est rédigée selon la partie II de l'annexe.

SCHEDULE

(Sections 10 and 19)

PART I**Response Organization Declaration**

Pursuant to paragraph 660.4(1)(b) of the *Canada Shipping Act, I*,

_____, for and on behalf of
(Name)

(Name of the response organization) declare that

the procedures, equipment and resources referred to in the response plan are available to the response organization in conformity with the *Response Organizations and Oil Handling Facilities Regulations*.

(Signed for and on behalf of the response organization)

(Date)

PART II**Oil Handling Facility Declaration**

Pursuant to paragraph 660.2(4)(c) of the *Canada Shipping Act, I*,

_____, declare that
(Name of the operator of the oil handling facility)

(a) to comply with the regulations made under paragraph 657(1)(a) of the *Canada Shipping Act*, on the detection of an oil pollution incident that arises out of the loading or unloading of oil to or from a ship,

(Declare the manner in which the operator will comply with the regulations made under paragraph 657(1)(a) of the Act.)

(b) in accordance with paragraph 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act, I* have an arrangement with the certified response organization known as

(Name of response organization)

ANNEXE

(articles 10 et 19)

PARTIE I**Déclaration — organisme d'intervention**

Je, _____, au nom de
(Nom)

_____, déclare, conformément à l'alinéa 660.4(1)b de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, que les modalités d'intervention, l'équipement et les ressources visés par le plan d'intervention sont à la disposition de l'organisme d'intervention en conformité avec le *Règlement sur les organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures*.

(Organisme d'intervention)

(Signature du représentant de l'organisme d'intervention)

(Date)

PARTIE II**Déclaration — installation de manutention d'hydrocarbures**

Je,

_____,
(Nom de l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures)

déclare, conformément à l'alinéa 660.2(4)c de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, que :

a) je vais observer le règlement pris au titre de l'alinéa 657(1)a de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures survenant à l'installation lors du chargement ou du déchargement d'hydrocarbures sur un navire, en suivant les modalités suivantes :

(Indiquer de quelle manière l'exploitant va satisfaire aux exigences du règlement pris en vertu de l'alinéa 657(1)a de la Loi.)

b) j'ai, conformément à l'alinéa 660.2(4)b de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, conclu une entente avec l'organisme d'intervention agréé suivant :

(Nom de l'organisme d'intervention)

SCHEDULE

The arrangement is with respect to _____ (Number of tonnes) tonnes
of oil and in respect of

(Geographic location of the oil handling facility)

(c) the persons listed below are authorized to implement the arrangement described in paragraph (b):

(Name, address, telephone number and fax or telex number)

(Name, address, telephone number and fax or telex number) (If required, attach additional pages.)

(d) the persons listed below are authorized to implement the oil pollution emergency plan:

(Name, address, telephone number and fax or telex number)

(Name, address, telephone number and fax or telex number) (If required, attach additional pages.)

(Signed by the operator of the oil handling facility or its representative)

(Date)

ANNEXE

L'entente est à l'égard de _____ tonnes
d'hydrocarbures _____ (Nombre de tonnes) pour

(Lieu où l'installation de manutention d'hydrocarbures est située)

c) les personnes dont les noms apparaissent ci-dessous sont autorisées à mettre à exécution l'entente prévue à l'alinéa b):

(Nom, adresse, numéro de téléphone, télécopieur ou télex)

(Nom, adresse, numéro de téléphone, télécopieur ou télex)
(Si l'espace est insuffisant, veuillez joindre des feuilles)

d) les personnes dont les noms apparaissent ci-dessous sont autorisées à mettre à exécution le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures :

(Nom, adresse, numéro de téléphone, télécopieur ou télex)

(Nom, adresse, numéro de téléphone, télécopieur ou télex)
(Si l'espace est insuffisant, veuillez joindre des feuilles)

(Signature de l'exploitant de l'installation de manutention d'hydrocarbures ou de son représentant)

(Date)